

E11 - The Cafe of Smiles and the Rainbow Magician

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

That's a wrap on today's classes.

[00:08] ---

Come on! It's time for work!

[00:10] ---

You switched gears fast!

[00:11] ---

Listen Chiya, I really appreciate you stepping up to help Rabbit House in my place.

[00:17] ---

Don't mention it. You have your hands full with the roasted chestnut stall, right?

[00:20] ---

Yeah.

[00:21] ---

My Santa getup is really popular with the customers and their kids!

[00:25] ---

Besides, I never imagined that Rabbit House would become such a hot spot.

[00:31] ---

No worries, I'll look after Chino!

[00:33] ---

Great! Thanks a lot!

[00:36] ---

Just leave the role of big sister to me for now!

[00:40] ---

Yahoo!

[00:42] ---

Why is she so hyper?!

[00:44] ---

Wait for me, my sweet sister!

[00:47] ---

My big sister sense is tingling! This is bad!

[00:50] ---

Hold on, Chiya!

[00:56] ---

Kurunotto hitomawari hora dance dance

[00:59] ---

Tenkuu cafeteria de dance dance

[01:03] ---

Door wa doko? (Kocchi!)

[01:05] ---

Cup no naka e pyon (Tobikonjatte!)

[01:09] ---

Osora ni ukabeta mokomoko na kumo

[01:12] ---

Jitsu wa ne amai no honto ni (uso desu!)

[01:15] ---

Osora ni tea cup to coffee cup tonjaeba

[01:19] ---

Dokodemo ikemasu ne isshoni

[01:22] ---

Itsumademo yume miteitaitte

(Arieru koto yori arienai koto)

[01:28] ---

Kangaete ashita ni tokimeite

(Shiritai aji ga ippai desu)

[01:34] ---

Sugar yori cinnamon ga

[01:36] ---

Ki ni nari dashitara shinka no toki kamo

[01:40] ---

Atarashii basho ni (Yobareta?)

[01:44] ---

Yobaretara omoikitte tobimashou

[01:47] ---

(Notte notte tea cup de gungun sora tobeba)

[01:50] ---

(Notte notte coffee cup hai hai)

[01:52] ---

Kurunotto hitomawari hora

dance dance (Dance dance!)

[01:56] ---

Tenkuu cafeteria de dance

dance (Dance dance!)

[01:59] ---

Door wa doko? Cup no naka desu

[02:03] ---

Mousou? Genjitsu? Docchi?

[02:05] ---

Docchidemo iinjanai kana (sokka)

[02:08] ---

Atama ni whip sarechatte (Fuwa fuwa)

[02:12] ---

Saa odottara (Mirai wa) kitto
tanoshii kara (tonjaimasuka!)

[02:18] ---

Osora ni tea cup to coffee cup tonjatte

[02:21] ---

Dokodemo ikemasu ne isshoni!

[02:25] ---

Bunnisode 11:

The Cafe of Smiles and the Rainbow Magician

[02:33] ---

Hey, Senpai!

[02:35] ---

Are you headed for the theater
club to help them out?

[02:38] ---

Yep.

[02:39] ---

Sorry to ask you to fill
in for me at work, Syaro.

[02:42] ---

No problem. I'm actually
pretty excited about it!

[02:46] ---

I'll keep an eye on Chino for you!

[02:49] ---

And I'll make things at Rabbit House
just as lively as they usually are!

[02:52] ---

Catch you later!

[02:54] ---

Uh, okay, thanks.

[02:58] ---

That's weird.

[03:00] ---

I suddenly feel... a little sad.

[03:09] ---

It was worth the trip!

[03:10] ---

It's so cute!

[03:13] ---

Look at that! It's so cute!

This is that cafe from the magazine!

[03:16] ---

I'm gonna snap a pic!

[03:19] ---

Their little rabbit sign is super adorable!

[03:20] ---

It's delicious!

[03:22] ---

Delicious!

[03:22] ---

Chiya and Syaro are here to help out today.

[03:26] ---

But they haven't come out
of the changing room yet...

[03:29] ---

Did they not like the uniforms?

[03:33] ---

You've got him on the wrong way!

[03:35] ---

We don't want his butt getting
in the customer's faces!

[03:37] ---

Wh-what's the purpose of all this?

[03:40] ---

We're going to make Chino
happy by matching her style!

[03:43] ---

More like throw a wet blanket on her!

[03:47] ---

Hey, Chino!

[03:50] ---

Sorry to keep you!

[03:51] ---

H-how do we look?

[03:54] ---

Y-you both look fabulous.

[03:56] ---

That's great!

[04:02] ---

Now we have even more mascot rabbits.

[04:04] ---

It's so heartwarming to
see them getting along.

[04:07] ---

I'm still overwhelmed by
how huge this tree is.

[04:10] ---

It was a present from Rize's father.

[04:15] ---

It's a little depressing
without any ornaments on it.

[04:17] ---

It arrived so suddenly,
we didn't have any time to prepare...

[04:19] ---

Ornaments?!

[04:22] ---

And that'll do it!

[04:24] ---

I'm glad I thought ahead
and brought some promotional merch!

[04:28] ---

This feels wrong.

[04:30] ---

We're being invaded by Ama Usa...

[04:34] ---

My poor cafe...

[04:37] ---

Excuse me!

[04:39] ---

Syaro, do you mind?

[04:40] ---

The order for table 3, right? I've got it.

[04:43] ---

You handle cleaning up table 2.

[04:45] ---

Already on it.

[04:46] ---

And don't forget...

[04:47] ---

...to check the reservations. Yeah.

[04:49] ---

So this is the power of the
childhood friend duo, huh?

[04:54] ---

There's no such thing!

[04:54] ---

That's right!

[04:56] ---

I can't tell if you two are
actually in synch or not...

[05:08] ---

Syaro really seems to be enjoying this.

[05:11] ---

And she's not the only one.

[05:13] ---

Chiya...

[05:15] ---

Honestly, we both thought that wearing these uniforms could only happen in our dreams.

[05:21] ---

I see.

[05:22] ---

But Syaro seems to have a little too much spring in her step.

[05:28] ---

You don't suppose... she's gotten drunk on caffeine just from the smell of coffee?

[05:33] ---

I'm not drunk! Tra-la-la!

[05:37] ---

She's definitely drunk...

[05:41] ---

Behold, the Fleur-style herb tea floral waterfall!

[05:44] ---

Wow! The puffs of steam look just like flowers!

[05:47] ---

She's turned waitressing into a whole big show!

[05:49] ---

I can't let her outdo me!

[05:51] ---

Now it's catching on like wildfire!

[05:54] ---

AMA

[05:54] ---

A forbidden collaboration, sealed away by the ancients!

[05:57] ---

Would you care for a coffee-anmitsu fusion drink?

[06:00] ---

No! Stop!

[06:01] ---

Our cafe is being taken over by both Ama Usa An and Fleur!

[06:05] ---

You've gotta stop them, Chino!

[06:08] ---

We're currently offering free
3D latte art with all orders!

[06:11] ---

Christmas is turning into a nightmare...

[06:15] ---

The Ama Usa x Fleur x Rabbit House
Spokesmodel Corps is hereby established!

[06:20] ---

Our Spokesmodel Corps is
the best in the business!

[06:24] ---

Yet another new group has formed...

[06:27] ---

A nightmare...

[06:31] ---

Bye! Great work today!

[06:33] ---

We can't make it tomorrow,
but we'll come to help again another time.

[06:37] ---

We're leaving Anko and Wild Geese behind,
so make the best of them!

[06:40] ---

What help are they gonna be?!

[06:43] ---

Thank you so much.

[06:45] ---

See you!

[06:46] ---

Good night!

[06:48] ---

U-um...

[06:52] ---

Today was incredibly fun.

[06:55] ---

If you two ever find yourselves in trouble...

[06:59] ---

I'll definitely come back you up!

[07:06] ---

Okay. Time to bring the sign inside.

[07:09] ---

Looks like things turned out okay.

[07:11] ---

Rize?!

[07:12] ---

You were sneaking...

[07:14] ---

Forget you saw me.

[07:16] ---

So, what's your plan for the days those two can't come?

[07:19] ---

My father and I can manage by ourselves!

[07:22] ---

Actually...

[07:25] ---

I called in some reinforcements of my own.

[07:28] ---

Reinforcements?

[07:31] ---

Don't tell me... they're men like your father...

[07:34] ---

N-no thanks! Your reinforcements will scare all the customers away!

[07:38] ---

What she said.

[07:39] ---

It's okay! That's not the kind of reinforcements she meant!

[07:42] ---

How long have you been hiding there?!

[07:45] ---

Wait, then what kind of reinforcements are they?

[07:48] ---

That'll be a surprise for later!

[07:51] ---

Right?

[07:52] ---

Yep!

[07:53] ---

Okay...

[07:55] ---

Everything good at the cafe?

[07:57] ---

Were you able to coordinate well with Chiya and Syaro?

[08:01] ---

Well...

[08:03] ---

Somehow it felt like things went even more swimmingly than usual!

[08:07] ---

Say it ain't so!

[08:08] ---

The three sisters of Rabbit House
are still number 1, right?!

[08:12] ---

Hmmm, I'm not so sure.

[08:14] ---

S-snap out of it, Chino!

[08:24] ---

Nobody can make it to help today, right?

[08:28] ---

Are you going to be okay, Chino?

[08:30] ---

Dad will be helping me this
afternoon. I'll be just fine.

[08:30] ---

Wheat Flour

[08:35] ---

Anko and Wild Geese are staying over,
so I don't feel lonely either.

[08:40] ---

I want to snuggle with them soon!

[08:46] ---

Huh?

[08:48] ---

They're gone?!

[08:50] ---

Where did they go...?

[08:52] ---

We're over here, yo.

[08:55] ---

Hook me up with the mornin' special, wud ya?

[08:58] ---

I'll have the Japanese breakfast set!

[09:00] ---

Th-th-the rice cooker hasn't finished yet!

[09:04] ---

More importantly, when
did you learn to speak?!

[09:08] ---

Check out these uniforms!

[09:10] ---

Cocoa and...

[09:11] ---

...Rize made them for us!

[09:14] ---

Maya?! Megu?!

[09:17] ---

Why are you here?

[09:18] ---

Well? Whaddya think? Surprised?

[09:21] ---

We're here to be your
reinforcements for the day!

[09:24] ---

Hey. Isn't your uniform a
little too similar to Chino's?

[09:28] ---

No it's not!

[09:29] ---

Chino's is cobalt blue! And mine is sky blue!

[09:33] ---

Your outfit is the one copying
Cocoa's with all the pink!

[09:36] ---

But mine is salmon pink!

[09:38] ---

Nah, it's chum pink! Chum pink!

[09:41] ---

It's salmon!

[09:42] ---

Right, Chino?

[09:46] ---

Weird. She's frozen.

[09:48] ---

What happened?

[09:50] ---

Chino?

[09:52] ---

She's crying?!

[09:54] ---

I'm not crying!

[09:56] ---

I didn't reach out to you for help because
I thought you were busy, so I'm just surprised...

[10:00] ---

You're the busiest of us all, Chino!

[10:02] ---

That's right!

[10:04] ---

So, you prepared those
uniforms just for today?

[10:07] ---

Not exactly, we'll use them again next year!

[10:09] ---

Because once we enter high school,
we can officially get part-time jobs!

[10:18] ---

You made her cry, Maya!

[10:20] ---

If those are tears of happiness,
then you're just as guilty!

[10:23] ---

Come now. Don't cry.

[10:31] ---

There, there.

[10:32] ---

Cheer up, Chino!

[10:38] ---

A totally Japanese-style Christmas tree.

[10:41] ---

The top is looking kind of bare.

[10:43] ---

It needs a tree topper.

[10:45] ---

We'll have to find something suitable.

[10:48] ---

Wouldn't a star look best?

[10:50] ---

Can we go buy one?

[10:53] ---

Grandpa.

[10:53] ---

What should we do?

[10:55] ---

I've been saved by so many
different people lately.

[10:59] ---

I want to become an adult
who can return the favor someday.

[11:03] ---

That would be nice.

[11:04] ---

Our only option is to
impale Tippy on the top!

[11:07] ---

"Impale"?!

[11:08] ---

Okay, let's do it!

[11:10] ---

How did you decide on that?!

[11:16] ---

G-go for it, Chino!

[11:18] ---

This is the power of the Chimame Corps!

[11:22] ---

Hi-yah!

[11:26] ---

All right! We did it!

[11:29] ---

A hand-made cotton Tippy
in place of a star! It's wonderful!

[11:34] ---

Now it looks more like a Christmas tree.

[11:36] ---

Chimame Corps for the win!

[11:39] ---

Hooray!

[11:49] ---

Merry Christmas! Welcome to Rabbit House!

[11:53] ---

Those of you with a reservation,
please come this way!

[11:57] ---

Please check on tables 2, 3 and 6.

[12:00] ---

I can't do that many at once!

[12:02] ---

Chino, I need two Kilimanjaros for table 1.

[12:06] ---

Uhhh...

[12:08] ---

Her soul is halfway out the door!

[12:10] ---

Hey, Chino! Get a hold of yourself!

[12:13] ---

Hey! Heeeeeeeeeey!

[12:14] ---

Seeing everyone in our uniform
is like a dream come true...

[12:17] ---

Is this Heaven?!

[12:25] ---

Cocoa said she'd be back in time
for the party, but she's late.

[12:30] ---

I wonder if the roasted chestnut stall

is super busy today?

[12:35] ---

Santa has come to town! Ho, ho, ho!

[12:39] ---

C-Cocoa?!

[12:41] ---

Ho, ho, ho! Good boys and
girls get roasted chestnuts!

[12:45] ---

Yay!

[12:46] ---

They're tasty! Ho, ho, ho!

[12:46] ---

Santa!

[12:49] ---

Wow! Thanks!

[12:51] ---

She just came straight in
her outfit from work...

[12:54] ---

I bet she spent most of her
earnings on those chestnuts.

[12:57] ---

That seems likely. Very likely.

[12:59] ---

Ho, ho, ho!

[13:01] ---

I've got some for everyone,
get 'em while they're hot!

[13:04] ---

She's totally in character!

[13:05] ---

Just kidding!

[13:07] ---

Ta-dah!

[13:08] ---

It was actually me, Cocoa!

[13:11] ---

Everybody knew that.

[13:26] ---

Cocoa, I was so shocked to learn that you and Rize
spent time completing those half-finished uniforms.

[13:33] ---

It was a nice surprise, huh?

[13:35] ---

Especially that Rize had a hand in it.

[13:38] ---

I'm pretty decent with a needle, you know!

[13:41] ---

But...

[13:42] ---

Seeing all these colorful outfits in one place makes me understand what Chino's mom wanted to accomplish.

[13:49] ---

Huh? What did my mom want?

[13:51] ---

All together now!

[13:52] ---

Rabbit Rangers! Now in hoperation!

[13:58] ---

H-hoperation?!

[14:00] ---

What is happening to my cafe...?

[14:14] ---

Okay! It's time to reveal who everybody's Secret Santa is!

[14:19] ---

I'm so excited to find out! Who could it be?!

[14:22] ---

Who do you think?

[14:25] ---

C'mon, tell me guys!

[14:27] ---

IT'S ME, DARN IT!

[14:29] ---

Oh! So it was you, Syaro!

[14:31] ---

Get off me!

[14:34] ---

Oh my gosh! What a cute bank!

[14:37] ---

I'll treasure it forever! I swear I won't smash it open!

[14:41] ---

That's the face I wanted to see.

[14:43] ---

Look, everybody! Check out what I got!

[14:46] ---

Calm yourself down!

[14:48] ---

Syaro.

[14:49] ---

Yeah?

[14:51] ---

Your Secret Santa... is me.

[14:54] ---

Huh?! It was you, Senpai?!

[15:00] ---

A sugar pot!

[15:02] ---

I was hoping to get a gift
that I knew you wanted,

[15:05] ---

but I couldn't stalk you to
find out what that was, so...

[15:08] ---

No, this is great! Thank you so much!

[15:11] ---

And also...!

[15:13] ---

You can totally stalk me any
day of the week, Senpai!

[15:16] ---

She's into it?!

[15:19] ---

Here, Rize.

[15:20] ---

This must mean you were my Santa!

[15:23] ---

You've definitely got the gravitas
of a teacher now! Put it to good use!

[15:26] ---

You look incredible!

[15:27] ---

You're just making a big joke of this!

[15:32] ---

A kimono sash clip! It's marvelous!

[15:34] ---

It was so cute that I
bought one of my own, too.

[15:38] ---

Do you have a kimono to use it with?

[15:41] ---

Well... I was hoping that maybe I could work
at Ama Usa next year and wear a kimono there.

[15:48] ---

Oh, Megu...!

[15:49] ---

That's news to me!

[15:51] ---

Are you double-dealing on us?!

[15:53] ---

I thought I was the one
that you looked up to!

[15:59] ---

Fine, then I'll go have my
own fun by working at Fleur.

[16:02] ---

Hold that thought!

[16:05] ---

Your Secret Santa is none
other than me, Maya!

[16:07] ---

And I got you the newest game
on the market: Rabbit Chronicle!

[16:10] ---

Forget what I just said, I'm
totally working at Ama Usa!

[16:13] ---

Aw, shucks.

[16:14] ---

No fair, Chiya!

[16:16] ---

How could you do this to me...?

[16:17] ---

This game was on my wish list!

[16:18] ---

Megu.

[16:19] ---

Chino?

[16:21] ---

I spent a lot of time thinking
about what gift to get you.

[16:24] ---

It's an aroma lamp.

[16:27] ---

I would appreciate it if you'd consider
our cafe as your main place of business.

[16:30] ---

With pleasure.

[16:32] ---

Uh oh! Bribes are being handed
out all over the place!

[16:36] ---

I'm your Santa, Chino!

[16:38] ---

It's a miniature chess
set! Let's play sometime!

[16:42] ---

Thank you very much.

[16:44] ---

But wasn't this really expensive...?

[16:48] ---

Actually, I had Megu help me out with the cost.

[16:51] ---

We both owe you a debt of gratitude, after all.

[16:54] ---

Not at all...

[16:56] ---

If anyone, it's me who owes you.

[16:59] ---

More than I could ever pay back...

[17:01] ---

Okay, let's make a toast!

[17:03] ---

T-toast?!

[17:05] ---

C-cheers to all of you wonderful people!

[17:07] ---

Oh! Chino took the initiative!

[17:11] ---

Cheers, Chino!

[17:13] ---

Cheers!

[17:17] ---

Gather round, it's time to enjoy this cake that Chino baked.

[17:21] ---

Miss Rin?

[17:22] ---

Why are you working here?

[17:26] ---

The article that I wrote on this cafe caused a lot of trouble for you after it was published,

[17:31] ---

so I'm here to make amends.

[17:33] ---

Gosh, no! We're actually overjoyed to have so many new customers!

[17:37] ---

Take a look over there!

[17:40] ---

Miss Aoyama?!

[17:42] ---

Ish so delicious.

[17:44] ---

Having that much sass is
something to be admired.

[17:49] ---

Ladies & rabbits! Your attention please!

[17:53] ---

Watch carefully now.

[17:55] ---

One, two...

[17:58] ---

three!

[18:06] ---

Cocoa Santa is here to deliver...

[18:09] ---

special Christmas presents for you all!

[18:15] ---

For everyone?

[18:17] ---

Cocoa!

[18:18] ---

Thanks!

[18:19] ---

Thank you!

[18:20] ---

Cocoa Santa...

[18:22] ---

No, it's me who should
be thanking all of you.

[18:26] ---

For showing me those wonderful smiles.
And also... for protecting my cafe!

[18:33] ---

This is my father's cafe....

[18:36] ---

Takahiro.

[18:39] ---

Do you think Chino's mother
imagined things like this?

[18:43] ---

The unfinished uniforms being completed...

[18:48] ---

And two new colors being
added to the lineup...

[18:54] ---

I would say this is a sight beyond

what even she dreamed of.

[19:05] ---

Indeed.

[19:37] ---

I'm playing the role of
Surprise Santa this time.

[19:41] ---

Now I can return the favor from last year.

[20:09] ---

IT'S SANTA TIME!

[20:10] ---

What?!

[20:11] ---

Chino?

[20:13] ---

I swear, this is the only time
you manage to wake up on your own!

[20:21] ---

I guess there's two
Surprise Santas this year.

[20:24] ---

Here! Open it up!

[20:27] ---

A bunny clock!

[20:29] ---

It's got an alarm feature, too.

[20:32] ---

Since we're always together,
I figured something practical would be nice.

[20:36] ---

Ugh... now my present feels
ordinary by comparison.

[20:41] ---

I just can't win in the surprise department.

[21:02] ---

Hi, Cocoa.

[21:03] ---

Morning, Rize! Yesterday sure was fun, huh?

[21:07] ---

Yeah.

[21:09] ---

Where's Chino?

[21:11] ---

I took a peek earlier and
she was still asleep.

[21:13] ---

Sleeping in? She never does that.

[21:17] ---

Well, she stayed up pretty
late just for my sake.

[21:21] ---

Gooooood morning! Wake up!

[21:23] ---

Please tell me how to shut this noisy thing up!

[21:23] ---

Time to get up and dance with your big sister!

[21:27] ---

Wow, you're already putting it to use!

[21:27] ---

Gooooood morning! Wake up!

[21:29] ---

It won't stop!

[21:29] ---

Time to get up and dance
with your big sister!

[21:30] ---

Just let it keep going, then.

[21:33] ---

Ugh! It's driving me up the walls!

[21:33] ---

Gooooood morning! Wake up!

[21:35] ---

Time to get up and dance
with your big sister!

[21:36] ---

Oh, not like that. To stop the alarm,
you have to push this button here...

[21:39] ---

Gooooood morning! Wake up!

[21:40] ---

Huh? That's weird.

[21:42] ---

Time to get up and dance
with your big sister!

[21:43] ---

Do something, Cocoa!

[21:45] ---

Stop that racket already, you two!

[21:45] ---

Gooooood morning! Wake up!

[21:48] ---

This level of rowdiness
is also beyond what anyone expected.

[21:48] ---

Time to get up and dance
with your big sister!

[21:52] ---

No doubt.

[21:52] ---

Gooooood morning! Wake up!

[21:54] ---

Time to get up and...

[21:56] ---

Nakayoshi da zutto da!

[21:58] ---

Nakayoshi! Maru! Nakayoshi!

[22:00] ---

Kimecchaimasu Maru desukara mondai nai!!

[22:03] ---

Kono sekai ni wa fushigi ga aru to

[22:07] ---

Minareta mado kara osasoi no message

[22:11] ---

Ironna toko e dekakemasen ka?

[22:15] ---

Hai hai tama ni wa bouken mo hitsuyou desu ne

[22:19] ---

Soshite soshite tooi machikado de kitto

[22:23] ---

Itsumo no coffee nomitaku naru hazu

[22:27] ---

Hanarete mite wakaru koto ga takusan aru

[22:35] ---

Yappari...

[22:36] ---

Ima wa issho ga ii ne zutto issho ga ii ne

[22:40] ---

Kawatteku kisetu no naka demo

[22:44] ---

Onaji kimochi de itai minna o daiji ni shitai

[22:48] ---

Daisuki na basho ga atte yokatta

[22:52] ---

Ima wa issho ga ii ne sou da issho ga ii ne

[22:56] ---

Dokoka ittemo chanto modotte kite

[22:59] ---

Tsutawatteru ki ga shimasu

[23:02] ---

Datte datte hora kyou mo minna ni aemashita

[23:07] ---

Aitai toki ni aerutte... nakayoshi!

[23:15] ---

Nakayoshi da zutto da!

[23:17] ---

Nakayoshi! Maru! Nakayoshi!

[23:19] ---

Kimecchaimasu Maru desukara mondai nai!!

[23:26] ---

The fun times are coming to an end already?

[23:28] ---

What am I supposed to do with
myself after next week?!

[23:30] ---

Maybe we can start "Is the Order a Grandpa?"

[23:32] ---

Bunnisode 12: I Can Take That Step
Forward Because You Are Watching

[23:33] ---

I'm totally up for that!

[23:34] ---

Not happening!

Revision #1

Created 2024-01-30 10:50:37 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:50:38 UTC by whimsee